

## FRANÇAIS

### 1. Informations importantes à lire avant l'utilisation:

Vous avez fait l'acquisition d'un stéthoscope **Riester** haute de gamme ; cette appareil a été fabriqué conformément aux dispositions de la norme 93/42 CEE et il est soumis à des contrôles-qualité continus.

### Signification du symbole se trouvant sur la boîte pliante:



**ATTENTION, veuillez consulter l'instruction de service !**



**Les stéthoscopes sont sans latex !**

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation et conservez celui-ci.

Nous vous prions de bien vouloir noter que la fonctionnalité irréprochable et sûre des stéthoscopes ne peut être garantie qu'à conditions que seules les accessoires de la maison **Riester** soient utilisés sur ces dispositifs, à l'exception de tous autres.

### 2. Utilisation conforme:

Le stéthoscope est un appareil qui conduit les sons pour une auscultation des sons internes du corps, spécialement les sons du cœur et des poumons, c.à.d. pour le diagnostic des maladies des organes internes. Les sons du stéthoscope, comme battements cardiaques, fonction des poumons et des intestins, sont jugés par les médecins ou par les professionnels de santé.

Pour la prise de la tension artérielle on utilise le stéthoscope pour l'enregistrement des bruits d'écoulement Korotkow et pour déterminer la pression artérielle systolique et diastolique.

Les stéthoscopes de la gamme **Riester** offrent toutes les possibilités pour une auscultation parfaite des adultes, enfants et même des nouveau-nés.



### 3. Hautes et basses fréquences:

duplex® 2.0, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, anestophon®, ri-rap®.

Pour régler le côté de la membrane (haute fréquences) ou la côté du petit pavillon (basses fréquences), faire tourner le pavillon.

Lors de l'auscultation, veiller impérativement à avoir une bonne adaptation au surface.

Lors de la prise de la tension artérielle, le pavillon doté du côté membrane peut être partiellement glissé sous le brassard.

L'état fermé/ouvert de ouverture du pavillon permet de reconnaître immédiatement le côté actif. Il existe aussi une méthode acoustique permettant de déterminer la membrane active : après avoir placé la lyre sur les oreilles, effleurer la membrane.

Chez les modèles **ri-rap®**, il est possible de transformer le petit côté à membrane en petit pavillon ouvert. Vous trouverez les différentes tailles de petits pavillons dans les pièces de rechange fournies.



### cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal:

Grace au marquage qui se trouve au raccord du tube on peut tout de suite reconnaître la sortie ouverte de la membrane.



Fig. A

### 4. Réglage et mise en place de la lyre

duplex® 2.0, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, anestophon®, ri-rap®.

Veuillez à ce l'angle de la lyre soit réglé de façon à être adapté aux conditions anatomiques lorsqu'elles sont portées, les lyres doivent s'orienter légèrement vers l'avant (voir illustration A).

## Gebrauchsanweisung

### Stethoscopes

### Instructions

### Stethoscopes

### Mode d'emploi

### Stethoscopes

### Instrucciones para el uso

### Fonendoscopios

### Istruzioni per l'uso

### Stetoscopi

### Инструкция по эксплуатации

### Стетоскопы



**Riester**

L'angle de la lyre peut être réglé de façon individuelle. Les embouts sont correctement mis en place lorsqu'ils sont positionnés dans la direction du conduit auditif externe et qu'ils l'isolent de façon optimale des bruits extérieurs. Les embouts souples **Riester** se prêtent particulièrement bien à cette fonction.

Si la pression d'appui est trop faible ou trop forte, procédez comme suit :

Si la pression d'appui est trop faible, prenez les deux bras de la lyre et poussez l'un vers l'autre, comme décrit dans l'illustration B. Si la pression d'appui est trop forte, prenez les deux bras de la lyre et écartez-les l'un de l'autre, comme décrit dans l'illustration C.



Fig. B



Fig. C

cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal:

Les lyres sont réglées à l'usage aux conditions anatomiques correctes, la pression d'appui des lyres est réglable correspondant aux besoins. (Fig. B et C), les embouts sont orientables et composé d'un matériel très souple. Il est ainsi possible d'obtenir une étanchéité parfaite du canal auriculaire aux bruits extérieurs et d'annuler les bruits gênants causés par la friction des embouts contre l'oreille, même lorsque le stéthoscope bouge.

**ATTENTION !** Ne pas pousser trop loin les embouts dans le canal auriculaire.

### 5. Remplacement de la membrane:

duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, anestophon®, ri-rap®:

Pour remplacer la membrane, saisissez la bague anti-froid entre le pouce et l'index et tirez-la pour la détacher du pavillon. Posez la bague anti-froid face plate vers la bas sur une surface plane, puis insérez la membrane dans la bague anti-froid, côté imprimé vers le haut. Prenez l'ensemble formé par la bague anti-froid et la membrane, placez-le sur le pavillon, puis appuyez dessus.

La bague fileté du pavillon **ri-rap®** est dévissée, on y met la membrane et la bague fileté est resserrée.

Les membranes voûtées doivent être montées vers l'extérieur du pavillon **ri-rap®**.

cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal:

Pour échanger la membrane, prenez la bague anti-froid entre le pouce et l'index et enlever la bague du pavillon. Mettez la nouvelle membrane avec le côté imprimé vers l'hauf dans le châssis du pavillon, remettez la bague anti-froid correctement et pressez-la avec le pouce en faisant des demi-cercles sur le pavillon. Veuillez faire attention que la membrane reste dans le châssis et qu'elle ne soit pas déplacée.

### 6. Instruction d'entretien:

#### Indications générales

Le nettoyage et la désinfection des appareils médicaux sert à la protection du patient, de l'utilisateur et des tiers et pour maintenir la valeur du produit. Du au design du produit et aux matériaux utilisés on ne peut pas déterminer une limite bien définies des cycles de traitement. La durée de vie maximum est déterminée par sa fonction et par une utilisation indigeste. Des produits défectueux doivent passer le processus de retraitement décrit avant de le retourner pour réparation.

#### Nettoyage et désinfection

L'ensemble du stéthoscope peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide jusqu'à un propreté optique est obtenue. Désinfection par essuyage seulement d'après les instructions du fournisseur du désinfectant. Il est recommandé d'utiliser seulement des produits avec une performance prouvée en respectant les exigences nationales. Après la désinfection veuillez nettoyer l'instrument avec un chiffon humide pour enlever tous les résidus du désinfectant.

#### ATTENTION!

- Nettoyez les embouts auriculaires régulièrement et testez si le passage est bien libre.
- Ne posez jamais les stéthoscopes dans des liquides.
- L'article n'est pas fait pour une traitement à la machine ou pour une stérilisation. En faisant cela vous endommager le produit irréparablement.
- Au nettoyage et la désinfection des stéthoscopes on ne peut pas mettre de désinfectants sur la base de phénol.
- La valeur du pH du solvant d'épuration utilisé doit être entre 4,5 et 10.
- N'utilisez jamais les stéthoscopes sans olives ou membranes!

#### 7. Conditions de transport et stockage:

- Temperature ambiante : -10°C jusqu'à +40°C. Humidité relative : 30% jusqu'à 70%. Pas de condensation
- Temperature de stockage : -10°C jusqu'à -55°C. Humidité relative : 10% jusqu'à 95%. Pas de condensation

#### 8. Maintenance

Les stéthoscopes **Riester** et leurs accessoires ne nécessitent aucune maintenance particulière. Si, pour des raisons quelconques, le stéthoscope devait faire l'objet d'une vérification, envoyez-le nous ou envoyez-le à un détaillant spécialisé **Riester** agréé se trouvant dans votre proximité. C'est volontiers que nous vous fournissons le nom du détaillant spécialisé **Riester** agréé le plus proche : n'hésitez pas à nous demander.

### Rudolf Riester GmbH

P.O. Box 35 | Bruckstraße 31 | DE - 72417 Jungingen | Germany  
Tel.: (+49) +7477-9270-0 | Fax.: (+49) +7477-9270-70  
E-Mail: info@riester.de | www.riester.de